



MINISTRY OF PUBLIC AND BUSINESS SERVICE DELIVERY
Ministère des Services au public et aux entreprises

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. Country: / Pays :

Canada

This public document / Le présent acte public

2. has been signed by / a été signé par

3. acting in the capacity of / agissant en
qualité de

Notary Public

4. bears the seal / stamp of / est revêtu du
sceau / timbre de

Notary Public

Certified
Attesté

5. at / à

Toronto, Ontario

6. the / le **2024-12-17**

7. by / par

Manager Official Documents Services

8. N° / sous n°

ON-24

9. Seal / stamp / Sceau / timbre :

10. Signature / Signature :



• This Apostille only certifies the signature, the capacity of the signer, and, where appropriate, the seal or stamp it bears. It does not certify the content of the document for which it was issued. Cette Apostille atteste uniquement la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte est revêtu. Elle ne certifie pas le contenu du document pour lequel elle a été émise.

• This Apostille is not valid for use anywhere within Canada. L'utilisation de cette Apostille n'est pas valable au Canada.

• If this document is to be used in a country which is not party to the Hague Convention of 5 October 1961, it may need to be legalized by a consular office of the country of destination. Si ce document est destiné à un pays non partie à la Convention de La Haye du 5 octobre 1961, il pourrait nécessiter une légalisation par un consulat du pays de destination.

• To verify the issuance of this Apostille, see [www.officialdocuments.mgcs.gov.on.ca/en-US/validity-check/]. Cette Apostille peut être vérifiée à l'adresse suivante : [https://www.officialdocuments.mgcs.gov.on.ca/fr-FR/validity-check/]

J

①

262144880

AFFIDAVIT

I, _____ translator in the City of Toronto, Province of Ontario, make oath
and say:

1. I am fluent in both Chinese and English.
2. I have translated the annexed document and carefully compared the translation from English into Chinese with regard to the following document:

Surgical Pathology Report
3. The said translation is, to the best of my knowledge and ability, the complete and correct translation of said document.

SWORN before me at the City of Toronto
In the Regional Municipality of Metropolitan
Toronto

This 15th day of Dec, 2024

A Notary Public in and for the
Province of Ontario

HN FAUST
Notary and Notary Public

171
Markham, ON L3R 5Z9



Te
Ad

****私密且机密****

如果您并非本文件的预期收件人, 请立即拨打 416-756-6248 与北约克综合医院 (NYGH) 联系。

检验科	4294	患者姓名: 出生日期: 性别: 男 就诊类型: 自 申请医生: S 家庭医生: L 副本发送至:	年龄: 50 岁 所在科室: 南区 5 号病房	病历号: ; 医保卡号: 财务编号: 入院日期: 2018 年 3 月 22 日 出院日期: 2018 年 3 月 25 日
医师: ; 300-133 安大略省多伦多市, M2J 1V1				

解剖病理学

采集日期/时间:

登记编号:

接收日期/时间: 2018 年 3 月 22 日 13:37

手术病理报告——2018 年 3 月 29 日 09:49——已审核 (验证)

标本

A. 直肠

临床病史

直肠癌

放入福尔马林时间: 11:50

病史: 常规结肠镜检查发现

新辅助治疗: 无

临床分期: T2 期

手术方式: 腹腔镜手术

手术操作: 直肠前切除术, 肿瘤距直肠系膜切缘合适

肿瘤部位: 直肠, 单发肿瘤

诊断

直肠乙状结肠, 腹腔镜直肠前切除术:

- 低级别腺癌 (详见概要报告)

- 16 个淋巴结中有 1 个发生转移癌 (1/16)

电子签名:

医学博士, 加拿大皇家内科及外科医师学会会员——病理学家

审核时间: 2018 年 3 月 29 日

本传真/报告仅供指定收件人使用, 所含信息为机密信息, 依据适用法律免于披露。如果本传真/报告的收件人并非预期收件人, 特此通知您, 严禁传播、分发或复制本通讯内容。如果您误收到本通讯, 请拨打 416-756-6248。

本报告全部或部分内容是使用光学字符识别技术生成的。如对报告准确性有任何疑问, 请拨打 416-756-6248。8. 在本病理报告生成后, 可能已发布了其他更正报告。请上网核实最新报告。

分发范围: XR 普通实验室医生 (已出院及未出院患者)

资源标识符

第 1 页, 共 4 页

打印时间: 2018 年 3 月 29 日 12:32

PRIVATE AND CONFIDENTIAL

If you are not the intended recipient of this document, please contact NYGH immediately at 416-756-6248

Mr. [REDACTED] NORTH (T) De Dr E JIV1	Patient Name:	L				
	DOB:	15	Age:	50 years	MRN:	20
	Gender:	M	Location:	5 South	HCN:	27
	Visit Type:	In			FIN:	00
	Ordering Phy:	St			Admit Date:	20
	Fam Phy :	Li			Disc Date:	20
4	Copy to:					
	icline					AF

Anatomic Pathology

COLLECTION DATE / TIME : 20
RECEIVED DATE / TIME : 20

ACCESSION :

Surgical Pathology Report – 2018-Mar-29 09:49 – Auth (Verified)

SPECIMEN(S)

A Rectum

CLINICAL HISTORY

Rectal cancer

Time into Formalin: 11:50

History: Found on routine colonoscopy

Neoadjuvant therapy: No

Clinical staging: T2

Surgical technique: Laparoscopic

Procedure: Anterior resection, tumor appropriate mesorectal margin

Tumour site: Rectum, single tumor

DIAGNOSIS

Rectosigmoid colon, laparoscopic anterior resection:

- ADENOCARCINOMA, LOW GRADE (see Synoptic Report)

- METASTATIC CARCINOMA TO ONE OF SIXTEEN LYMPH NODES (1/16)

Electronically signed by

MD, FRCPC - Pathologist

Verified: 29-MAR-2018

This fax / report is intended only for the use of the individual or to which it is addressed and contain information that is privileged, confidential and exempt from disclosure under applicable law. If the recipient of this fax / report is not intended recipient, you are hereby notified that any dissemination, distribution or copying of this communication is strictly prohibited. If you have received this communication in error, please call 416-756-6248.

This report was generated in whole or in part using voice recognition technology. Any concerns regarding the accuracy of the report, please call 416-756-6248.

Additional/contested reports may have been issued after this Pathology Report was generated. Please verify online for most updated report.

Date: 15th day of Dec 2018
Distribution: KR Gen Lab Physician Discharged and Non Discharged

RRID:

Printed : Page 1 of 4
2018-Mar-29 12:32